

Robert Burns  
**My Red Red Rose**

ངའི་རྒྱ་མམ་དམར་པོ།

O, my luv'e's like a red, red rose  
That's newly sprung in June

འོ། ངའི་བྱམས་པ་རྒྱ་མམ་དམར་པོ་འདྲ།

O, my luv'e's like the melodie  
That's sweetly play'd in tune

དབྱིད་དུས་སུ་གསར་དུ་བཞད་པ་ལགས།

འོ། ངའི་བྱམས་པ་སླུ་དབྱེད་ལྡུང་སྤྲུག་འདྲ།

གདངས་སྒྲན་པའི་སྒྲོན་མ་ལེན་པ་ལགས།

As fair art thou, my bonnie lass  
So deep in luv'e am I

ཁྱོད་མཚོས་སོང་ཡི་ཡིད་འཕྲོག་མ།

ང་ཁྱོད་ལ་ཆགས་པ་ཤིན་ཏུ་ཟབ།

And I will luv'e thee still, my dear  
Till a' the seas gang dry

ཡང་ལྷག་པར་དགའ་འོ་ཡིད་འོང་མ།

རྒྱ་མཚོ་སྐྱམ་ལ་བྱུག་གི་བར།

Till a' the seas gang dry, my Dear  
And the rocks melt wi' the sun

རྒྱ་མཚོ་སྐྱམ་ལ་བྱུག་གི་བར།

ཉི་མས་དོ་བོ་མ་བཞུ་བར།

I will luv'e thee still, my Dear  
While the sands o' life shall run.

ཚོ་ཡི་བྱེ་མ་མཚོ་གསལ་རིང་།

ཁྱོད་ལ་དགའ་འོ་ཡིད་འོང་མ།

And fare thee weel, my only Luv'e,  
And fare thee weel a while!

ད་བཞུགས་ཅིག་ང་ཡི་བྱམས་པ་ཁྱོད།

དུས་རེ་ཞིག་དལ་གྱིས་བཞུགས་རོགས་མཚོད།

ཐག་དཔག་ཚད་ཁྱི་ཡིས་ཚོད་ན་ཡང་།

And I will come again, my Luv'e,  
Tho' it were ten thousand mile.

ང་སྐར་དུ་འཁོར་འོང་སྟེང་གི་གྲོགས།

སྐྱོན་ངག་གི་སྐྱུ་ཕྱེ་ནི་ཉམས་ཀྱི་རང་བཞིན་ཅན་ཡིན་པས་སྐྱོན་ངག་བསྐྱུར་སྐྱབས་ཚོགས་འོན་ཙམ་ཕབ་པ་མིན་པར་གཙོ་བོར་  
སྐྱོན་ངག་མཁའ་གྱི་སེམས་ཀྱི་ཁམས་དང་ཉམས་སྤང་བརྟེན་དགོས་པ་ཡིན་ཀྱང་དབྱིན་བོད་སྤྱི་ཚོགས་དབར་སྐྱད་དང་  
བསམ་མཐོའི་བྱུང་པར་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས། སྐྱོན་ཚོགས་འདིའི་ཐོག་མའི་ཚོར་སྤང་དང་ཉམས་འགྱུར་བོད་སྐྱད་དུ་ཇི་བཞིན་དུ་  
ཐོན་པ་དགའ་ལ། ད་ལན་བསྐྱུར་འདི་ལ་བརྟེན་ནས་གྲོག་པ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་གྲགས་ཅན་སྐྱོན་ངག་འདིའི་ཉམས་ཚོར་  
ཕྱོགས་རེ་ཙམ་རེ་སྤང་བའི་རེ་བ་ཡིན། །སྐྱོན་ཚོགས་འདི་དག་ནི་སི་ཀོཌ་ལན་པའི་སྐྱོན་གྲགས་ལྡན་པའི་སྐྱོན་ཚོར་པ་སྐྱུ་  
ཞབས་ རོ་བརྟ་ བརནས་ (Robert Burns, 1759-96) ཀྱིས་བརྩམས་པ་ཡིན་ཞིང་ཐོག་མར་སྤྱི་ལོ་  
༡༧༩༧ ལོར་སི་ཀོཌ་ལན་པའི་སྐྱུ་གཞས་ཀྱི་དེབ་ཞིག་ཏུ་པར་བསྐྱུན་བྱས། སྐྱོན་ངག་ཚོགས་བཅད་རྐང་པ་བཞི་མ་  
འདིའི་བྱུང་ཚེས་གཙོ་བོ་ནི། རང་གཞན་མི་རིགས་སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་སྐྱབས་དེའི་སི་ཀོཌ་ཞིང་པ་སོགས་ཕོ་མོའི་བརྗེ་འབྲེལ་  
དང་འདོད་པའི་སྤོང་ཚོར་དྲག་པོ། དཔྱིད་དུས་ཀྱི་རྒྱ་སེ་དམར་པོ། གདངས་སྐྱོན་པོ་སོགས་དཔེ་རྒྱན་གྱི་ལམ་ནས་  
གསལ་པོར་བརྗོད་བྱུང་དེ་ཡིན། སྐྱུ་ཞབས་བརནས་ཀྱི་གསུང་ཚོར་འདི་དེད་དུས་སྤུང་པོ་མོའི་བརྗེ་འབྲེལ་སྐྱོན་པའི་  
སྐྱོན་ཚོགས་ཡོངས་གྲགས་ཅན་ཡིན་ལ། སྐྱུ་གཞས་ཀྱི་རྒྱུ་ལ་དུ་གྱུར་སོལ་ཡང་ཤུགས་ཆེར་ཡོད་པ་ཡིན། །

The truest poetry is the most feigning. William Shakespeare

སྐྱོན་ངག་བྲང་ཤོས་དེ་རྒྱན་རྫོམ་ཆེ་ཤོས་ཡིན།

The poet is a liar who always speaks the truth. Jean Cocteau

སྐྱོན་རྩོམ་པ་ནི་རྒྱུན་དུ་བདེན་པར་བཤད་པའི་རྒྱན་མཁན་ཡིན།

Originality is nothing but judicious imitation. Voltaire

གསར་རྩོམ་ནི་རྣམ་དཔྱོད་ལྡན་པའི་ལད་མོ་ལས་གང་ཡང་མིན།

If poetry comes not as naturally as the leaves to a tree it had better not come at all.  
John Keats

སྐྱོན་རྩོམ་དེ་ཤིང་ལ་ལོ་མ་བཞིན་རང་ལྷགས་ཀྱིས་མ་འོང་ན་གཏན་ནས་མ་འོང་པ་ལེགས།

Genuine poetry can communicate before it is understood. T. S. Eliot

གོ་བ་མ་སྲིད་སྲིད་བརྗོད་བྱུང་པ་ནི་སྐྱོན་རྩོམ་ཡང་དག་ཡིན།

Poetry is religion without hope. Jean Cocteau

སྐྱོན་རྩོམ་ནི་རེ་བ་མེད་པའི་ཚོས་ལུགས་ཡིན།

Poetry is not a turning loose of emotion, but an escape from emotion; it is not the expression of personality, but an escape from personality. T. S. Eliot

སྐྱོན་རྩོམ་ནི་ཀུན་རྟོག་ལྡོད་པ་མིན་གྱི་ཀུན་རྟོག་ལས་གྲོལ་བ་ཡིན། དེ་ནི་སྐྱོས་བུ་ཡི་བསམ་གཤིས་བརྗོད་པ་མིན་གྱི་  
བསམ་གཤིས་ལས་འདས་པ་ཡིན།